



Bogotá D.C., 13 de Octubre de 2015

Señores
MINISTERIO DE TRANSPORTE
AGENCIA NACIONAL DE INFRAESTRUCTURA
Ciudad

Referencia: Alcance a las solicitudes de Subsanes, Aclaraciones y/o Explicaciones – CONCURSO DE MÉRITOS ABIERTO No. VJ-VGC-CM-014-2015.

Respetados señores,

Encontrándonos en tiempo, por medio de la presente damos alcance a las solicitudes de Subsanes, Aclaraciones y/o Explicaciones requeridas por la Entidad, dentro del Proceso de la referencia:

I. OBSERVACIONES A NUESTRA PROPUESTA – CONSORCIO PM EL DORADO 2015

- **Solicitud**

1. Señala la Entidad:

En relación con la experiencia específica deberá presentar la información asociada a la misma que podrá ser objeto de subsanación en los términos que se indican en la matriz de evaluación.

La documentación aportada en el sobre No. 1A, relacionada con el Contrato No. 3 no cumple con el trámite de legalización o cadena de legalización, toda vez que se aporta certificación expedida por Bernice Calpo (Folio 28) funcionario de The Louis Berger, en la cual se hace referencia a la autenticidad de la certificación de experiencia obrante a folios 29 y 30, sin corresponder este a una autoridad competente para acreditar la autenticidad de dicho documento. Vale precisar que la certificación de los folios 29 y 30 no está debidamente legalizada.

Igual situación se presenta respecto del Contrato No. 4 (Folio 48 y 49 del sobre No. 1A) y la Certificación emitida por Bernice Calpo (Folio 47).

2. Señala el Pliego de Condiciones:

“....3.16 DOCUMENTOS OTORGADOS EN EL EXTERIOR.

CB INGENIEROS SAS
Carrera 10 N° 97-13 Torre A Oficina 506
Teléfono (1) 7040592
Email: info@cbingenieros.com
Bogotá- Colombia

THE LOUIS BERGER GROUP COLOMBIA
Calle 94 N° 11-66 Oficina 201
Teléfono (1) 3001938
Email: aguintero@louisberger.com
gagarcia@louisberger.com
Bogotá- Colombia



- a. Consularización.** De conformidad con lo previsto en el artículo 480 del Código de Comercio, los documentos otorgados en el exterior se autenticarán por los funcionarios competentes para ello en el respectivo país, y la firma de tales funcionarios lo será a su vez por el cónsul colombiano o, a falta de éste, por el de una nación amiga, sin perjuicio de lo establecido en convenios internacionales sobre el régimen de los poderes. Tratándose de sociedades, al autenticar los documentos a que se refiere el mencionado artículo los cónsules harán constar que existe la sociedad y ejerce su objeto conforme a las leyes del respectivo país. Surtido el trámite señalado en el presente numeral, estos documentos deben ser presentados ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia (Oficina de Legalizaciones) para la correspondiente legalización de la firma del cónsul y demás trámites pertinentes.
- b. Apostilla.** Cuando se trate de documentos de naturaleza pública otorgados en el exterior, de conformidad con lo previsto en la Ley 455 de 1998, no se requerirá del trámite de Consularización señalado en el numeral anterior, siempre que provenga de uno de los países signatarios de la Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961, sobre abolición del requisito de legalización para documentos públicos extranjeros, aprobada por la Ley 455 de 1998. En este caso sólo será exigible la Apostilla, trámite que consiste en el certificado mediante el cual se avala la autenticidad de la firma y el título a que ha actuado la persona firmante del documento y que se surte ante la autoridad competente en el país de origen. Si la Apostilla está dada en idioma distinto del castellano, deberá presentarse acompañada de una traducción oficial a dicho idioma y la firma del traductor legalizada de conformidad con las normas vigentes.
- c. Legalizaciones.** 1. Los Interesados provenientes de aquellos países signatarios de la Convención de La Haya citada en el numeral anterior podrán optar, como procedimiento de legalización de los documentos otorgados en el exterior, la Consularización o la Apostilla. 2. La Consularización o Apostilla de los documentos otorgados en el exterior deberán presentarse ante la ANI, en concordancia con lo establecido en el artículo 25 del Decreto 019 de 2012.
- d. Traducción.** Los documentos otorgados en el exterior que no estén en idioma castellano deberán presentarse acompañados de una traducción oficial a dicho idioma, traducción que deberá ser efectuada por un traductor oficial debidamente registrado como tal en Colombia o en el país de origen del Proponente. En cualquiera de los casos se deberá acreditar la calidad de traductor oficial en los términos señalados en la ley aplicable en Colombia o en el país de origen de la traducción. Los Anexos de este Pliego no requerirán de traducción oficial, pero cualquier documento adjunto a dichos Anexos si lo requerirá.



Si el documento aportado requiere de convalidación u homologación de acuerdo con las normas colombianas se deberá cumplir este requisito.

Para efectos de los trámites de apostille y legalización de documentos, los proponentes deberán tener en cuenta igualmente lo dispuesto en la Resolución No. 7144 del 20 de octubre de 2014 emanada del Ministerio de Relaciones Exteriores.....”

3. Certificación Aeropuerto Internacional de Newark

Respecto de la Certificación de Newark relacionada con el Contrato No. 3, a folios 29 y 30, se adjunta documento que cumple con el trámite de legalización de acuerdo a los Pliegos de Condiciones. Tal como se puede ver, la certificación en mención está debidamente autenticada por la Notaria Karen Gonzalez de la Notaria Pública de la Florida y debidamente apostillada en el estado de La Florida.

Igualmente dichos documentos se encuentran debidamente traducidos al español con base en lo señalado en el numeral 3.16 del Pliego.

Así las cosas queda avalada la autenticidad de la certificación aportada, cumpliendo así con la cadena de legalización exigida por la Entidad.

4. Certificación de Houston Airport System

Respecto de la Certificación de Houston Airport System relacionada con el Contrato No. 4, a folios 48 y 49, se adjunta documento que cumple con el trámite de legalización de acuerdo a los Pliegos de Condiciones. Tal como se puede ver, la certificación en mención está debidamente autenticada por la Notaria Karen Gonzalez de la Notaria Pública de la Florida y debidamente apostillada en el estado de La Florida.

Igualmente dichos documentos se encuentran debidamente traducidos al español con base en lo señalado en el numeral 3.16 del Pliego.

Así las cosas queda avalada la autenticidad de la certificación aportada, cumpliendo así con la cadena de legalización exigida por la Entidad.

Por lo tanto, de manera atenta y respetuosa, solicitamos a la Entidad, proceder a HABILITAR nuestra propuesta.

II. PETICIÓN

CB INGENIEROS SAS
Carrera 10 N° 97*-13 Torre A Oficina 506
Teléfono (1) 7040592
Email: info@cbingenieros.com
Bogotá- Colombia

THE LOUIS BERGER GROUP COLOMBIA
Calle 94* N° 11*-66 Oficina 201
Teléfono (1) 3001938
Email: aguintero@louisberger.com
gagarcia@louisberger.com
Bogotá- Colombia

Por lo anterior, solicitamos atentamente a la Entidad, que se HABILITE nuestra propuesta, **CONSORCIO PM EL DORADO 2015**, por cumplir integralmente con los requisitos exigidos en los Pliegos de Condiciones y poder de esta manera, seguir participando en el proceso de la referencia.

Cordialmente,



ANAÍS QUINTERO PITT

Pasaporte No. 1883700

Representante Legal

CONSORCIO PM EL DORADO 2015

Anexos:

- Certificación Aeropuerto Internacional de Newark
- Apostilla Certificado Aeropuerto Internacional de Newark
- Legalización de la traducción oficial certificado y apostilla Aeropuerto Internacional de Newark
- Certificación de Houston Airport System
- Apostilla Certificación de Houston Airport System
- Legalización de la traducción oficial certificado y apostilla Houston Airport System



INGENIEROS S.A.S.

CONSORCIO PM EL DORADO 2015



Louis Berger

Contrato No. 3

CB INGENIEROS SAS
Carrera 10 N° 97-13 Torre A Oficina 506
Teléfono (1) 7040592
Email: info@cbingenieros.com
Bogotá- Colombia

THE LOUIS BERGER GROUP COLOMBIA
Calle 94ª N° 11-66 Oficina 201
Teléfono (1) 3001938
Email: aquintero@louisberger.com
gagarcia@louisberger.com
Bogotá- Colombia



REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
LEGALIZACION

País: **REPUBLICA DE COLOMBIA**
(Country: - Pays:)

El presente documento público
(This public document - Le présent acte public)

Ha sido firmado por: **HOLGUIN BORRERO MARIA CRISTINA**
(Has been signed by: - A été signé par)

Actuando en calidad de: **TRADUCTOR OFICIAL**
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

Lleva el sello/estampilla de: **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

Certificado
(Certified - Atteste)

En: **BOGOTA - EN LÍNEA**
(At: - À:)

El: **10/14/2015 10:03:45 a.m.**
(On: - Le:)

Por: **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

No: **L2PKO10345630**
(Under Number: - Sous le numéro)

Nombre del Titular: **KAREN GONZALEZ**
(Name of the holder of document: - Nom du titulaire)

Tipo de documento: **TRADUCCION APOSTILLA**
(Type of document: - Type du document)

Número de hojas: **1**
(Number of sheets: - Nombre de feuilles)

070041004176382

2015 118899 Expedido (mm/dd/aaaa): 10/13/2015

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia
AMPARO DE LA CRUZ TAMAYO RODRIGUEZ
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:

L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

www.cancilleria.gov.co/legalizaciones



ESTADO DE FLORIDA
Departamento de Estado

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Estados Unidos de América
Este documento público
 2. ha sido firmado por Karen González
 3. actuando en calidad de Notario Público de Florida
 4. está marcado con la estampilla/sello del Notario Público, Estado de Florida
- Certificado
5. en Tallahassee, Florida
 6. el día nueve de octubre de 2015
 7. por Secretario de Estado, Estado de Florida
 8. No. 2015-118899
 9. Sellado, GRAN SELLO DEL ESTADO DE FLORIDA, EN DIOS CONFIAMOS
 10. Firmado por el Secretario de Estado

ESTA ES UNA TRADUCCIÓN FIEL Y VERAZ AL IDIOMA ESPAÑOL DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN EL IDIOMA INGLÉS
REALIZADA EL 13 DE OCTUBRE DE 2015.

MARIA CRISTINA HOLGUIN
TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL
CERTIFICADO DE IDONEIDAD PROFESIONAL No. 0274
UNIVERSIDAD NACIONAL - 19 de febrero de 2009
Cédula No. 52.862.623 de Bogotá


MARIA CRISTINA HOLGUIN
TRADUCCIONES
TRADUCTORA OFICIAL



REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
LEGALIZACION

País: **REPUBLICA DE COLOMBIA**
(Country - Pays)

El presente documento público
(This public document - Le présent acte public)

Ha sido firmado por: **HOLGUIN BORRERO MARIA CRISTINA**
(Has been signed by: - A été signé par:)

Actuando en calidad de: **TRADUCTOR OFICIAL**
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

Lleva el sello/estampilla de: **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

Certificado
(Certified - Attesté)

En: **BOGOTA - EN LÍNEA**
(At: - A:)

El: **10/14/2015 10:07:06 a.m.**
(On: - Le:)

Por: **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

No: **L2PKO1076190**
(Under Number: - Sous le numéro)

Nombre del Titular: **THE LOUIS BERGER GROUP, INC.**
(Name of the holder of document: - Nom du titulaire:)

Tipo de documento: **TRADUCCION CARTA**
(Type of document: - Type du document:)

Número de hojas: **2**
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041004176393

Expedido (mm/dd/aaaa): 10/13/2015

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia
AMPARO DE LA CRUZ TAMAYO RODRIGUEZ
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:

L'authenticité de ce document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

www.cancilleria.gov.co/legalizaciones



LA AUTORIDAD PORTUARIA DE NY Y NJ

7 de enero de 2008

Sr. James Bach, Vicepresidente del Grupo
The Louis Berger Group, Inc.
412 Mount Kemble Avenue
Morristown, NJ 07960

Yo, Karen González, Notario Público del Estado de Florida, por el presente certifico y afirmo que el adjunto es una fotocopia fiel, correcta e inalterada del documento original. Fechado este día 8 de octubre de 2015.

[Firma]

[Sello de Karen González, Notario Público, Estado de Florida, Comisión # FF158730 vence: 10 de septiembre de 2018. www.aaronnotary.com]

REF: SERVICIOS PROFESIONALES EXPERTOS PARA EL AEROPUERTO INTERNACIONAL LIBERTAD DE NEWARK - REALIZACIÓN DE PLANEACIÓN Y GESTIÓN DE PROGRAMA SEGÚN SE REQUIERA CONTRATO DE LA AUTORIDAD PORTUARIA NO. NK-424.

Estimado Sr. Bach:

Esta carta sirve para confirmar que The Louis Berger Group, Inc. fue contratado por la Autoridad Portuaria de Nueva York y Nueva Jersey para actuar como Gerente de Programa para la Fase II del Programa de Renovación del Aeropuerto Internacional de Newark. Este aeropuerto actualmente moviliza aproximadamente 36 millones de pasajeros anuales.

Funciones de LBG como Gerente de Programa:

- Análisis de Factibilidad
- Establecimiento de la Asignación de Trabajo del Proyecto y Estructura de Tarifas
- Proyecto y Presupuesto Anual
- Programación de resumen de Nivel CPM y Análisis de Valor Obtenido
- Supervisión de gastos reales y causaciones y auditoría
- Proyección de Costos y Análisis para la Solución de Problemas
- Control de Documentos
- Desarrollo de Aplicación de Base de Datos
- Preparación de presentaciones de Gerencia
- Preparación de Informes Semanales y Mensuales de Avance de Obra
- Gerencia de Proyecto de Proyectos PA y Coordinación con Trabajos de Concesionarios, y
- Servicios de Planificación de Aviación

The Louis Berger Group proporcionó a la Autoridad Portuaria servicios de asesoría de alta calidad y a nuestra entera satisfacción.

La siguiente es información detallada adicional del proyecto:

Maria Cristina Holguin
MARIA CRISTINA HOLGUIN
TRADUCCIONES
TRADUCTORA OFICIAL
- Oficina de Traducción # 0274 de 2007

Duración del Contrato:	15/9/1998 - 30/6/2005
Valor Total del Contrato:	US\$15,400,000
Participación de LBG sobre el total del contrato:	100%
Costo Total del Programa:	US\$780,000,000

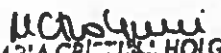
Atentamente,

(Firma_
Trevor Liddle, P.E.
Director del Programa
Programa de Renovación EWR
Autoridad Portuaria de Nueva York, Nueva Jersey

[Sello de Karen González, Notario Público, Estado de Florida, Comisión # FF158730 vence:
10 de septiembre de 2018. www.aaronnotary.com]

ESTA ES UNA TRADUCCIÓN FIEL Y VERAZ AL IDIOMA ESPAÑOL DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN IDIOMA INGLES
REALIZADA EL 13 DE OCTUBRE DE 2015.

MARIA CRISTINA HOLGUIN
TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL
CERTIFICADO DE IDONEIDAD PROFESIONAL No. 0274
UNIVERSIDAD NACIONAL - Febrero de 2009
Cédula No. 52.862.623 de Bogotá


MARIA CRISTINA HOLGUIN
TRADUCCIONES
TRADUCTORA OFICIAL
Certificado de idoneidad N. 0274 de 2009



Department of State

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: United States of America

This public document

2. has been signed by Karen Gonzalez

3. acting in the capacity of Notary Public of Florida

4. bears the seal/stamp of Notary Public, State of Florida

Certified

5. at Tallahassee, Florida

6. the Ninth day of October, A.D., 2015

7. by Secretary of State, State of Florida

8. No. 2015-118899

9. Seal/Stamp:



10. Signature:

Ken DeFazio

Secretary of State

DSDE 99 (2/12)



THE PORT AUTHORITY OF NY & NJ

I, Karen Gonzalez, Notary Public of the State of Florida, do hereby certify and affirm that the attached is a true, correct and unaltered photocopy of the original document. Dated this 8th day of October, 2015.

January 7, 2008

Mr. James Bach, Group Vice President
The Louis Berger Group, Inc.
412 Mount Kemble Avenue
Morristown, NJ 07960



Karen Gonzalez
COMMISSION # FF158730
EXPIRES: Sept. 10, 2018
WWW.AARONNOTARY.COM

SUBJECT: EXPERT PROFESSIONAL SERVICES FOR NEWARK LIBERTY INTERNATIONAL AIRPORT - PERFORMANCE OF PLANNING AND PROGRAM MANAGEMENT ON AN "AS-NEEDED" BASIS PORT AUTHORITY AGREEMENT NO. NK-424

Dear Mr. Bach:

This letter serves to confirm that The Louis Berger Group, Inc. was contracted by The Port Authority of New York and New Jersey to serve as Program Manager for Phase II of the Newark International Airport Redevelopment Program. This airport currently handles over 36 million passengers per year.

LBG's role as Program Manager included:

- Feasibility Analyses
- Establishment of the Project's Work Breakdown and Charge Code Structures;
- Project and Annual Budgeting;
- Summary Level CPM Scheduling and Earned Value Analysis;
- Actual Expenditure and Accruals Monitoring and Audit;
- Cost Forecasting and Problem Resolution Analysis;
- Document Control;
- Database Application Development;
- Management Presentation Preparation;
- Weekly and Monthly Status Report Preparation;
- Project Management of PA Projects and Coordination with Tenant Work; and
- Aviation Planning Services

The Louis Berger Group provided The Port Authority with high-quality advisory services to our satisfaction.

Additional project details are as follows:

Contract Duration: 09/15/1998 - 06/30/2005
Total Contract Amount: US \$15,400,000 USD

Newark Liberty International Airport
Administration Building No. 1, Conrad Road
Newark, New Jersey 07114
T: 212 435 7000

LBG Share of Total Contract:
Total Program Cost:

100%
US \$780,000,000 USD

Sincerely,



Trevor Liddle, P.E.
Program Director
EWR Redevelopment Program
Port Authority of New York, New Jersey



Karen Gonzalez
COMMISSION # FF158731
EXPIRES: Sept. 10, 2014
WWW.AARONNOTARY.FL



INGENIEROS S.A.S.

CONSORCIO PM EL DORADO 2015



Louis Berger

Contrato No. 4

CB INGENIEROS SAS

Carrera 10 N° 97A-13 Torre A Oficina 506

Teléfono (1) 7040592

Email: info@cbingenieros.com

Bogotá- Colombia

THE LOUIS BERGER GROUP COLOMBIA

Calle 94ª N° 11A-66 Oficina 201

Teléfono (1) 3001938

Email: aquintero@louisberger.com

gagarcia@louisberger.com

Bogotá- Colombia



REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
LEGALIZACION

Pais: **REPUBLICA DE COLOMBIA**
(Country - Pays)

El presente documento público
(This public document - Le présent acte public)

Ha sido firmado por: **HOLGUIN BORRERO MARIA CRISTINA**
(Has been signed by: - A été signé par:)

Actuando en calidad de: **TRADUCTOR OFICIAL**
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

Lleva el sello/estampilla de: **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

Certificado
(Certified - Attesté)

En: **BOGOTA - EN LÍNEA**
(At: - À:)

El: **10/14/2015 9:59:24 a.m.**
(On: - Le:)

Por: **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

No: **L2PKO95924410**
(Under Number: - Sous le numéro:)

Nombre del Titular: **KAREN GONZALEZ**
(Name of the holder of document: - Nom du titulaire:)

Tipo de documento: **TRADUCCION APOSTILLA**
(Type of document: - Type du document:)

Número de hojas: **1**
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041004176365

2015 118898 Expedido (mm/dd/aaaa): 10/13/2015

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia
AMPARO DE LA CRUZ TAMAYO RODRIGUEZ
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:

L'authenticité de ce document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

www.cancilleria.gov.co/legalizaciones



ESTADO DE FLORIDA
Departamento de Estado

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Estados Unidos de América
Este documento público
2. ha sido firmado por Karen González
3. actuando en calidad de Notario Público de Florida
4. está marcado con la estampilla/sello del Notario Público, Estado de Florida
Certificado
5. en Tallahassee, Florida
6. el día nueve de octubre de 2015
7. por Secretario de Estado, Estado de Florida
8. No. 2015-118898
9. Sellado, GRAN SELLO DEL ESTADO DE FLORIDA, EN DIOS CONFIAMOS
10. Firmado por el Secretario de Estado

ESTA ES UNA TRADUCCIÓN FIEL Y VERAZ AL IDIOMA ESPAÑOL DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN EL IDIOMA INGLÉS REALIZADA EL 13 DE OCTUBRE DE 2015.

MARIA CRISTINA HOLGUIN
TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL
CERTIFICADO DE IDONEIDAD PROFESIONAL No. 0274
UNIVERSIDAD NACIONAL - 19 de febrero de 2009
Cédula No. 52.862.623 de Bogotá


MARIA CRISTINA HOLGUIN
TRADUCCIONES
TRADUCTORA OFICIAL
Certificado de idoneidad No. 0274 de 2009



REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
LEGALIZACION

País: **REPUBLICA DE COLOMBIA**
(Country: - Pays:)

El presente documento público
(This public document - Le présent acte public)

Ha sido firmado por: **HOLGUIN BORRERO MARIA CRISTINA**
(Has been signed by: - A été signé par:)

Actuando en calidad de: **TRADUCTOR OFICIAL**
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

Lleva el sello/estampilla de: **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

Certificado
(Certified - Attesté)

En: **BOGOTA - EN LÍNEA**
(At: - A:)

El: **10/14/2015 9:52:01 a.m.**
(On: - Le:)

Por: **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

No: **L2PKO9521630**
(Under Number: - Sous le numéro:)

Nombre del Titular: **GESTION DEL PROGRAMA DEL SISTEMA AEROPORTUARIO**
(Name of the holder of document: **DE HOUSTON HAPMT**
Nom du titulaire:)

Tipo de documento: **TRADUCCION CARTA**
(Type of document: - Type du document:)

Número de hojas: **2**
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041004176319

Expedido (mm/dd/aaaa): 10/13/2015

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia
AMPARO DE LA CRUZ TAMAYO RODRIGUEZ
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:

L'authenticité de ce document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

www.cancilleria.gov.co/legalizaciones



[Sello de la Ciudad de Houston]
CIUDAD DE HOUSTON

Annise D. Parker
Alcaldesa

Mario C. Díaz
Director de Aviación

SISTEMA AEROPORTUARIO DE HOUSTON
George Bush Intercontinental- William P. Hobby- Ellington Airport

14 de agosto de 2015

[Sello de Karen González, Notario
Público, Estado de Florida, Comisión #
FF158730 vence: 10 de septiembre de
2018. www.aaronnotary.com]

A QUIEN PUEDA INTERESAR:

Mediante esta carta se confirma que The Louis Berger Group, Inc., como parte del Equipo de Gestión del Programa del Sistema Aeroportuario de Houston (HAPMT, una empresa conjunta entre *AECOM Technical Services Inc.*, *The Louis Berger Group Inc.*, *Bradlink LLC.* y *Omega Engineers Inc.*), obtuvo la adjudicación por parte del Sistema Aeroportuario de la Ciudad de Houston, Texas para ofrecer los *Servicios de Consultoría de Gerencia del Programa*.

Alcance de los Servicios:

HAPMT prestó servicios de Consultoría para el Sistema Aeroportuario de Houston en el área de las funciones de gerencia de programa necesarias para supervisar y ejecutar el Programa de Desarrollo de Capital de acuerdo con el Grado de Cuidado. Específicamente, HAPMT realizó todo el trabajo y la supervisión, materiales y sistemas necesarios para llevar a cabo los servicios profesionales de Gerencia de Programa para el Programa de Desarrollo de Capital del Sistema Aeroportuario de Houston para los Aeropuertos George Bush Intercontinental (IAH), William P. Hobby (HOU) y Ellington (EFD), los cuales incluyeron pero no se limitaron a lo siguiente:

- | | |
|---|---|
| (1) Desarrollo de una posible 6ª pista | (7) Modificaciones de la fachada de la Terminal |
| (2) Renovación de la Terminal B en IAH como proyecto conjunto con United Airlines | (8) Modificaciones de la Terminal |
| (3) Renovación de la Terminal D en IAH | (9) Construcción y/o alineación de las pistas de rodaje |
| (4) Desarrollo de áreas de estacionamiento/estructuras | (10) Nuevas Instalaciones de Carga |
| (5) Desarrollo de medidas de estacionamiento provisionales (durante la duración de la construcción) | (11) Expansión de la Terminal |
| (6) Reconfiguración y señalización de la calzada en el aeropuerto | (12) Nuevas Torres de Control |
| | (13) Nuevos sistemas de equipaje centralizados |
| | (14) Renovación de la Estación Central de Servicios Públicos en IAH |
| | (15) Sistemas Automatizados para el Transporte de Personas (ubicaciones aseguradas y no aseguradas) |


MARIA CRISTINA HOLGUIN
TRADUCCIONES
TRADUCTORA OFICIAL
Certificado de Idoneidad N. 0274 de 2008

Fecha de Inicio: 13 de septiembre de 2011
Fecha de Terminación: 13 de septiembre de 2016 más (1) extensión de 3 años
Porcentaje del Proyecto Total
completado a la fecha: 92%
Valor Total del Contrato: USD 32.333.636,05
Porcentaje de Participación de LB: 16,7%

Atentamente,

[Firma]

Jeffrey Brown
Director de Infraestructuras
Sistema Aeroportuario de Houston
16930 John F. Kennedy Blvd.
Houston, Texas 77032
jeffrey.brown@houston.tx.gov

Yo, Karen González, Notario Público del Estado de Florida, por el presente certifico y afirmo que el adjunto es una fotocopia fiel, correcta e inalterada del documento original. Fechado este día 8 de octubre de 2015.

[Firma]

[Sello de Karen González, Notario Público, Estado de Florida, Comisión # FF158730 vence: 10 de septiembre de 2018. www.aaronnotary.com]

Miembros del Comité: Brenda Stardig, Jerry Davis, Ellen R. Cohen, Dwight A. Boykins, Dave Martin, Richard Nguyen, Oliver Pennington, Edward Gonzalez, Robert Gallegos, Mike Laster, Larry V. Green, Stephen C. Costello, David W. Robinson, Michael Kubosh, C.O. "Brad" Bradford, Jack Christie
Controlador: Ronald C. Green

Sistema Aeroportuario de Houston: 16930 John F. Kennedy Blvd. Houston Texas 77032- PO Box 60106 77205-0106-281
233-3000 Fax 281 233-1874

www.Fly2Houston.com – www.houston.tx.gov

ESTA ES UNA TRADUCCIÓN FIEL Y VERAZ AL IDIOMA ESPAÑOL DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN EL IDIOMA INGLÉS, REALIZADA EL 13 DE OCTUBRE DE 2015.

MARIA CRISTINA HOLGUIN
TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL
CERTIFICADO DE IDONEIDAD PROFESIONAL No. 0274
UNIVERSIDAD NACIONAL - 19 de febrero de 2009
Cédula No. 52.862.623 de Bogotá


MARIA CRISTINA HOLGUIN
TRADUCCIONES
TRADUCTORA OFICIAL
Certificado de Idoneidad No. 0274 de 2009



Department of State

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: United States of America

This public document

2. has been signed by Karen Gonzalez

3. acting in the capacity of Notary Public of Florida

4. bears the seal/stamp of Notary Public, State of Florida

Certified

5. at Tallahassee, Florida

6. the Ninth day of October, A.D., 2015

7. by Secretary of State, State of Florida

8. No. 2015-118898

9. Seal/Stamp:



10. Signature:

Ken DeJoy

Secretary of State

DSDE 99 (2/12)



CITY OF HOUSTON

Annise D. Parker

Mayor



George Bush Intercontinental ~ William P. Hobby ~ Ellington Airport

Mario C. Diaz
Director of Aviation

August 14, 2015

TO WHOM IT MAY CONCERN:



Karen Gonzalez
COMMISSION # FF158730
EXPIRES: Sept. 10, 2018
WWW.AARONOTARY.COM

This letter serves to confirm that The Louis Berger Group, Inc. as part of the Houston Airport System Program Management Team (HAPMT, a joint venture between *AECOM Technical Services Inc., The Louis Berger Group Inc., Bradlink LLC. and Omega Engineers Inc.*) was awarded by City of Houston Texas Airport System to provide *Program Management Consulting Services*

Scope of Services:

HAPMT provided Consultant services to the Houston Airport System in the area of program management functions necessary to oversee and execute the Capital Development Program in accordance with the Standard of Care. Specifically HAPMT provided all labor and supervision, materials and systems necessary to perform the professional Program Management services for the Houston Airport System Capital Development Program for George Bush Intercontinental (IAH), William P. Hobby (HOU) and Ellington (EFD) Airports which included but is not limited to the following:

- | | |
|--|--|
| (1) Development of a possible 6th Runway | (7) Terminal frontage modifications |
| (2) Redevelopment of Terminal B at IAH as a joint project with United Airlines | (8) Terminal modifications |
| (3) Redevelopment of Terminal D at IAH | (9) Construction and/or realignment of taxiways |
| (4) Development of parking areas/structures | (10) New Cargo Facilities |
| (5) Development of interim parking measures (for the duration of construction) | (11) Terminal expansion |
| (6) On-airport roadway reconfiguration and signage | (12) New Control Towers |
| | (13) New centralized baggage systems |
| | (14) Redevelopment of the Central Utility Plant at IAH |
| | (15) People Mover Systems (Secure and Unsecured Locations) |

Council Members: Brenda Stardig Jerry Davis Ellen R. Cohen Dwight A. Boykins Dave Marlin Richard Nguyen Oliver Pennington Edward Gonzalez
Robert Gallegos Mike Laster Larry V. Green Stephen C. Costello David W. Robinson Michael Kubosh C.O. "Brad" Bradford Jack Christie
Controller: Ronald C. Green

Houston Airport System: 16930 John F. Kennedy Blvd. Houston Texas 77032 ~ PO Box 60106 77205-0106 ~ 281 233-3000 Fax 281 233-1874
www.Fly2Houston.com ~ www.houstontx.gov

Start Date: September 13, 2011
End Date: September 13, 2016 plus (1) -3 year extension
Percentage of Total Project Completed to date: 92%
Total Contract Value: USD 32,333,636.05
Percentage of LB Participation: 16.7%

Sincerely,

Jeffrey Brown

Jeffrey Brown
Chief Infrastructure Officer
Houston Airport System
16930 John F. Kennedy Blvd.
Houston, Texas 77032
jeffrey.brown@houston.tx.gov

I, Karen Gonzalez, Notary Public of the State of Florida, do hereby certify and affirm that the attached is a true, correct and unaltered photocopy of the original document. Dated this 8th day of October, 2015.

Karen Gonzalez



Karen Gonzalez
COMMISSION # FF158730
EXPIRES: Sept. 10, 2018
WWW.AARONNOTARY.COM

Council Members: Brenda Stardig Jerry Davis Ellen R. Cohen Dwight A. Boykins Dave Martin Richard Nguyen Oliver Pennington Edward Gonzalez
Robert Gallegos Mike Laster Larry V. Green Stephen C. Costello David W. Robinson Michael Kubosh C.O. "Brad" Bradford Jack Christie
Controller: Ronald C. Green

Houston Airport System: 16930 John F. Kennedy Blvd. Houston Texas 77032 ~ PO Box 60106 77205-0106 ~ 281 233-3000 Fax 281 233-1874
www.Fly2Houston.com ~ www.houston.tx.gov